

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

21 NOVEMBER 2000

Voorstel van resolutie betreffende de maatregelen die moeten worden genomen om destabiliserende kapitaalstromen te verminderen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN EN DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW **KESTELIJN-SIERENS**

1. INLEIDING

De dramatische gevolgen van de financiële crises die sedert 1995 achtereenvolgens Mexico, Indonesië, Maleisië, de Filipijnen, Thailand en Brazilië hebben getroffen, hebben verschillende senatoren doen besluiten dat een aantal initiatieven zich opdringen om deze crises en de gevolgen ervan op derdewereldlanden te bestrijden. Gelet op het komende Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie, achtten zij de

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren De Grauwe, voorzitter; Bodson, Caluwé, Maertens, Moens, Morael, Ramoudt, Santkin, Siquet, de dames Willame-Boonen en Kestelijn-Sierens, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Barbeaux, Daif, Istasse en Poty.

3. Andere senatoren: de heren Happart, Mahoux en Van Quickenborne.

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-574 - 2000/2001:

Nr. 1: Voorstel van resolutie.

Nr. 2: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

21 NOVEMBRE 2000

Proposition de résolution relative à la mise en place de mesures tendant à réduire les mouvements de capitaux déstabilisateurs

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES FINANCES ET DES
AFFAIRES ÉCONOMIQUES
PAR MME **KESTELIJN-SIERENS**

1. INTRODUCTION

Les effets dramatiques des crises financières qui, depuis 1995, ont secoué successivement le Mexique, l'Indonésie, les Philippines, la Thaïlande et le Brésil ont amené différents sénateurs à la conclusion qu'un certain nombre d'initiatives s'imposaient pour lutter contre ces crises et leurs conséquences pour les pays du tiers monde. Dans la perspective de la prochaine présidence belge de l'Union européenne, ils esti-

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. De Grauwe, président; Bodson, Caluwé, Maertens, Moens, Morael, Ramoudt, Santkin, Siquet, Mmes Willame-Boonen et Kestelijn-Sierens, rapporteuse.

2. Membres suppléants: MM. Barbeaux, Daif, Istasse et Poty.

3. Autres sénateurs: MM. Happart, Mahoux et Van Quickenborne.

Voir:

Documents du Sénat:

2-574 - 2000/2001:

N° 1: Proposition de résolution.

N° 2: Amendements.

tijd rijp de regering ertoe aan te zetten een totaalplan voor te bereiden en dit op het Europese niveau te verdedigen.

Zo dienden de heren Moraël en Maertens reeds op 15 december 1999 een voorstel van resolutie in over het invoeren van een minimumheffing op de speculatieve valutahandel (Stuk Senaat, nr. 2-235/1). Op 27 januari 2000 dienden de heren Mahoux c.s. een voorstel van resolutie in over het invoeren van een belasting op internationale kapitaalbewegingen (Stuk Senaat, nr. 2-314/1) en tenslotte dienden de heren Barbeaux en Dallemagne op 31 mei 2000 een voorstel van resolutie in betreffende de maatregelen die genomen moeten worden ter regulering van de mondiale kapitaalmarkt (Stuk Senaat, nr. 2-457/1).

Reeds tijdens de eerste besprekingen van deze voorstellen van resolutie was het duidelijk dat de draagwijdte ervan complex was en het antwoord niet zo eenduidig als op het eerste gezicht leek, ook al was iedereen het eens over de doelstelling, namelijk te komen tot een stabiel internationaal financieel stelsel. Meer bepaald werd de vraag gesteld of het invoeren van een heffing, al dan niet in de vorm van een vast percentage op het bedrag van de transacties in de wisselmarkten, de oplossing zou zijn en de destabiliserende speculatie zou doen afnemen.

Alvorens de bespreking ten gronde te voeren, besliste de commissie eerst een aantal deskundigen uit te nodigen. Deze hoorzittingen vonden plaats op 31 mei, 7 en 14 juni 2000 en zijn weergegeven in het Stuk Senaat nr. 2-235/12 van 20 juli 2000.

Na de deskundigen gehoord te hebben, heeft de werkgroep «Tobin-tax», voorgezeten door de heer De Grauwe, een voorstel van resolutie (zie bijlage) opgesteld dat, na de hierna weergegeven bespreking en amendering ervan in de werkgroep, door de meeste leden is aanvaard. De in de werkgroep geamendeerde tekst is op 10 november 2000 ingediend in de Senaat en op 21 november 2000 door de commissie besproken en aangenomen.

2. VERSLAG VAN DE WERKGROEP «TOBIN-TAX»

Een lid van de werkgroep was het helemaal niet eens met de naam van de werkgroep en vond deze eerder storend omdat hij de indruk zou wekken dat de werkgroep slechts een beperkte analyse beoogde, terwijl hij toch het probleem in een breder kader schetste. Dit lid stelde voor om noch in de resolutie noch in de toelichting te verwijzen naar de namen van de heren Tobin en Spahn.

Andere leden pleitten voor het behoud van de beide namen, vooral dan als historische referentie, ook al is het zo dat meer recente voorstellen tegemoet komen aan de tekortkomingen van de allereerste voorstellen.

maient que le moment était venu d'engager le gouvernement à préparer un plan global et à le défendre au niveau européen.

MM. Moraël et Maertens ont ainsi déposé, dès le 15 décembre 1999, une proposition de résolution relative à la mise en place d'un prélèvement minimal sur les transactions spéculatives en devises (doc. Sénat, n° 2-235/1). Le 27 janvier 2000, M. Mahoux et consorts déposaient une proposition de résolution sur la mise en place d'une taxe sur les mouvements internationaux de capitaux (doc. Sénat n° 2-314/1) et, enfin, MM. Barbeaux et Dallemagne déposaient de leur côté, le 31 mai 2000, une proposition de résolution relative à la mise en place de mesures tendant à assurer la régulation du marché mondial des capitaux (doc. Sénat, n° 2-457/1).

Dès les premières discussions sur ces propositions de résolution, on s'est vite rendu compte que leur portée était complexe et que la réponse n'était pas aussi évidente qu'il y paraissait de prime abord, même si tout le monde était d'accord sur l'objectif, à savoir un système financier international plus stable. On s'est demandé plus particulièrement si l'instauration d'un prélèvement, revêtant ou non la forme d'un pourcentage fixe du montant des transactions réalisées sur les marchés des changes, serait la solution et réduirait la spéculation déstabilisatrice.

Avant d'entamer la discussion de fond, la commission a décidé d'inviter d'abord plusieurs experts. Ces auditions se sont déroulées les 31 mai, 7 et 14 juin 2000 et il en est rendu compte dans le doc. Sénat n° 2-235/2 du 20 juillet 2000.

Après avoir entendu les experts, le groupe de travail «Taxe Tobin», présidé par M. De Grauwe, a élaboré une proposition de résolution (voir en annexe) qui, après avoir été examinée (cf. la discussion ci-après) et amendée par le groupe de travail, a été approuvée par la plupart des membres. Le texte amendé par le groupe de travail a été déposé au Sénat le 10 novembre 2000 et examiné puis adopté par la commission le 21 novembre 2000.

2. RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL «TAXE TOBIN»

Un membre du groupe de travail n'était absolument pas d'accord sur le nom donné à celui-ci et le trouvait plutôt gênant: on aurait l'impression que le groupe de travail n'a voulu faire qu'une analyse limitée alors qu'il a envisagé le problème dans un cadre plus large. Ce membre a proposé de ne pas faire référence aux noms de MM. Tobin et Spahn, que ce soit dans la résolution ou dans les développements.

D'autres membres ont plaidé pour le maintien des deux noms, surtout comme référence historique, même si les propositions plus récentes remédient aux lacunes des toutes premières propositions.

De werkgroep besliste om in de toelichting de wijziging naar het voorstel van de heer Tobin (een vast, maar relatief laag percentage op alle transacties heffen) en het voorstel van de heer Spahn (een variabel percentage, namelijk een lage belasting op « normale » transacties en een punitieve op de andere) te behouden, terwijl in de resolutie zelf dan niet meer naar de heren Tobin en Spahn wordt verwezen.

Een aantal leden meenden dat één van de verdiensten van de werkgroep is dat hij, vertrekkende vanuit een symbolisch voorstel, de zogenaamde Tobin-tax, de beperkingen van dit eerste voorstel heeft onderkend en heeft vastgesteld dat er inmiddels recentere studies zijn uitgevoerd die beter aan de ontwikkeling van de financiële markten zijn aangepast. Enkele sprekers, tijdens de hoorzittingen, hebben aangevoerd dat de Tobin-tax, gezien de periode waarin hij werd voorgesteld, een aantal problemen oproept. Andere onderzoeken hebben dan weer aangetoond dat een heffing mogelijk is.

De tweede verdienste van de werkgroep is dat hij erop gewezen heeft dat er niet enkel het probleem is van de heffing, maar ook van de stabilisering van de financiële markten en de reglementering en dat er dus maatregelen genomen moeten worden ten opzichte van internationale financiële instellingen.

Sommige leden waren van oordeel dat beide aspecten van de heffing in de verf moeten worden gezet: zowel de invloed van de heffing op de kortetermijnbewegingen als de fondsen die de heffing kan genereren.

Wat betreft de opdracht die aan de regering wordt gevraagd, was de werkgroep het erover eens dat hij een standpunt van de regering verwacht en niet de zoveelste studie over het onderwerp. Een heffing op internationale kapitaalbeweging is mogelijk. De vraag is of een dergelijke heffing wenselijk en/of opportuun is. Gelet op het feit dat de werkgroep het standpunt van de regering terzake nu nog niet kent, achtte zij het echter voorbarig om in de resolutie op te nemen dat de regering haar standpunt op internationaal vlak moet voorstellen en verdedigen. De werkgroep wenst dat de regering eerst het Parlement op de hoogte brengt, maar dan wel tijdig zodat er voldoende tijd blijft om in Kamer en Senaat erover te debatteren.

Enkele leden stelden voor om een concrete termijn te voorzien waarbinnen de regering klaar moet zijn met haar voorstel, doch dit werd niet weerhouden. Het is echter duidelijk dat het standpunt van de regering er zo vlug als mogelijk moet komen, zodat heel de procedure klaar is voor het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie.

Le groupe de travail a décidé de conserver malgré tout, dans les développements, la référence à la proposition de M. Tobin (prélèvement d'un pourcentage fixe, mais relativement faible, sur toutes les transactions) et à la proposition de M. Spahn (prélèvement d'un pourcentage variable: une taxe modique sur les transactions « normales » et une taxe de pénalisation sur les autres), et de ne plus mentionner les noms de MM. Tobin et Spahn dans la résolution elle-même.

Selon plusieurs membres, un des mérites du groupe de travail est d'avoir, partant initialement d'une proposition emblématique, dite taxe Tobin, mesuré les limites de cette proposition initiale et d'avoir constaté qu'elle a fait l'objet d'études beaucoup plus récentes et plus adaptées à l'évolution des marchés financiers. Autant, lors des auditions, une série d'orateurs ont démontré que la taxe Tobin — vu la période à laquelle elle a été proposée — posait des problèmes, autant une série d'autres recherches ont montré qu'un prélèvement pouvait s'envisager.

Le deuxième acquis des travaux a été de dire que ce n'est pas uniquement un problème de prélèvement qui se pose, mais aussi des problèmes de stabilisation des marchés financiers, de réglementation et donc d'initiatives à prendre à l'égard des instances internationales en matière financière.

Certains membres estimaient qu'il faut davantage mettre en évidence les deux aspects de la taxe: d'une part, son rôle quant à la possibilité de jouer sur les mouvements à court terme, et, d'autre part, les fonds qu'elle est susceptible de générer en tout état de cause.

En ce qui concerne la mission confiée au gouvernement, le groupe de travail a été unanimement d'accord sur le fait que ce que l'on attend du gouvernement, c'est une prise de position et non une énième étude sur la question. Un prélèvement sur les mouvements internationaux de capitaux est possible. La question est de savoir si un tel prélèvement est souhaitable et/ou opportuun. Ne connaissant pas pour l'instant le point de vue du gouvernement, le groupe de travail a toutefois estimé qu'il était prématuré d'inscrire dans la résolution que le gouvernement devait présenter et défendre son point de vue sur la scène internationale. Le groupe de travail souhaite que le gouvernement informe d'abord le parlement, et qu'il le fasse en temps utile, de sorte que la Chambre et le Sénat disposent d'un délai suffisant pour en débattre.

Plusieurs membres ont envisagé de fixer au gouvernement un délai concret pour préparer sa proposition, mais leur suggestion n'a pas été retenue. Il est clair toutefois que le gouvernement doit faire connaître son point de vue le plus rapidement possible, de sorte que l'ensemble de la procédure puisse être mené à bien d'ici à la présidence belge de l'Union européenne.

Bepaalde leden vinden het belangrijk dat de resolutie vermeldt dat het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie en van de eurozone in 2001 een unieke kans vormt voor de regering. Bovendien spreekt België in het IMF niet enkel in zijn eigen naam, maar vertegenwoordigt het een aantal andere landen. Ook dit moet in de resolutie vermeld worden.

2.1. Bespreking van de toelichting

— De rol van de particuliere sector moet worden benadrukt.

Uit de hoorzittingen is duidelijk gebleken dat meer informatie in de privé-sector (*cf.* uiteenzetting van de heer Lamfalussy) niet volstaat om crises te vermijden. De beslissingen van de particuliere sector zijn niet altijd rationele economische beslissingen, aangezien de sector weet dat hij de mogelijke negatieve gevolgen ervan niet zal dragen. De schuldeisers van de particuliere sector moeten worden betrokken bij zowel het voorkomen als het beheren van crisistoestanden.

Volgens een lid moeten dan zowel de publieke als de private financiële instellingen vermeld worden, want ook publieke instellingen nemen soms al te grote risico's. Maar ook andere dan alleen financiële instellingen zouden moeten geïdentificeerd worden, zoals verzekeringsmaatschappijen. Een ander lid meent dat voor publieke crediteuren het vanzelfsprekend is dat zij verantwoordelijkheid nemen.

Zonder de term «moral hazard» expliciet in het voorstel van resolutie op te nemen, wordt gezegd dat financiële instellingen, zowel publieke als private, al te dikwijls risico's hebben genomen waarvan de kost bij mislukking op de overheidssector wordt afgewenteld.

— Een andere opmerking betreft de woorden «speculatieve en destabiliserende bewegingen».

De werkgroep heeft zich niet over een definitie van speculatie gebogen, noch een bepaalde definitie ervan gehanteerd. Enkele leden hebben dan ook opgemerkt dat het gevolg van het feit dat «speculatie» niet juist gedefinieerd kan worden, is dat een eventuele belasting zowel de «normale» als de «abnormale» kapitaalbewegingen, dit is de stabiliserende en de destabiliserende, zou treffen.

Op de vraag of dan een onderscheid kan gemaakt worden tussen destabiliserende en stabiliserende speculatieve bewegingen, overwoog de werkgroep eerder het begrip «speculatieve» te vallen. Het begrip werd echter toch behouden en in de tekst werd de volgende zin opgenomen: «Ten eerste laat een dergelijke belasting niet toe destabiliserende speculatieve

Pour certains membres, il faut souligner dans la résolution que la présidence belge de l'Union européenne et de la zone euro en 2001 constituent une opportunité pour le gouvernement. Si on ajoute aux présidences le fait qu'au sein du FMI, la Belgique ne s'exprime pas seulement en son nom propre, mais s'exprime aussi au nom d'une série d'autres nations, cela mérite d'être précisé dans la résolution.

2.1. Discussion des développements

— Le rôle du secteur privé mérite d'être souligné.

Les auditions ont bien montré qu'il ne suffisait pas d'augmenter l'information dans le secteur (voir l'exposé de M. Lamfalussy) pour éviter les crises. Le secteur privé prend des décisions qui vont au-delà d'une décision économique rationnelle parce qu'il sait qu'il n'en supportera pas les conséquences négatives éventuelles. Il convient d'associer les créanciers du secteur privé tant à la prévention qu'à la gestion des crises.

Selon un membre, il faut alors mentionner les institutions financières publiques aussi bien que les privées car il arrive également que les institutions publiques prennent de trop grands risques. Mais on devrait viser aussi d'autres institutions que les seules institutions financières, comme les compagnies d'assurances. Un autre membre estime qu'en ce qui concerne les créanciers publics, il est évident qu'ils prennent leurs responsabilités.

Sans que l'expression «aléa moral» figure expressément dans la proposition de résolution, on y dit que les institutions financières tant publiques que privées ont pris bien trop souvent des risques dont le coût, en cas d'échec, est reporté sur le secteur public.

— Une autre remarque concerne l'expression «mouvements spéculatifs et destabilisateurs».

Le groupe de travail n'a pas cherché à définir la notion de «spéculation» et n'a pas non plus emprunté une définition déterminée. Quelques membres ont dès lors fait remarquer que l'impossibilité de définir exactement la notion de «spéculation» aurait pour effet, qu'une taxe éventuelle frapperait aussi bien les mouvements de capitaux «normaux» que les «anormaux», c'est-à-dire les mouvements stabilisateurs comme les destabilisateurs.

Confronté à la question de savoir si l'on pourrait alors faire une distinction entre les mouvements spéculatifs destabilisateurs et stabilisateurs, le groupe de travail a envisagé de supprimer plutôt la notion de «spéculatif». Cette notion a cependant été maintenue et la phrase suivante a été ajoutée au texte: «Pour commencer, la mise en place d'une telle taxe ne

bewegingen te treffen zonder tegelijkertijd stabiliserende kapitaalbewegingen te ontmoedigen.»

— Een derde punt van discussie betreft de directe controles op kapitaalbewegingen, die naast een belasting, misschien gepaster kunnen zijn.

Een lid verwijst naar de uiteenzetting van de heer Lamfalussy, die duidelijk gezegd heeft dat het grote probleem niet zozeer de kapitaaluitstroom is, maar vooral de massale toevloed van kapitaal naar een land. Daarom moet de toelichting rekening houden met beide, met name door de woorden snelle kapitaal-«bewegingen», wat verklaart waarom de antwoorden op een crisis niet altijd dezelfde zijn.

Een lid heeft in dit verband verwezen naar het voorbeeld van Maleisië en ook Chili. In Chili ging het om een controle op binnenkomende kapitalen, terwijl het in Maleisië ging om controles op uitgaande kapitaalbewegingen. In feite bestaan er een aantal mogelijke oplossingen waarvan de geschiktheid afhangt van de feitelijke toestand van het land in kwestie.

— De werkgroep besliste eveneens te verwijzen naar de rol van de Bank voor Internationale Betalingen (BIB) in Basel die de supervisie en prudentiële controle van het bankwezen uitoefent. Het ware aangewezen te vermelden dat de BIB een grotere rol kan spelen dan tot hertoe het geval is.

— De hoorzittingen hebben aangetoond dat een heffing op speculatieve transacties technisch mogelijk is. Er zijn lange discussies geweest over de vraag of deze heffing relevant en wenselijk is. De Tobin-tax als dusdanig kan immers niet veel veranderen wat het voorkomen van speculatieve crises of het stabiliseren van de wisselmarkten betreft. Misschien is de Spahn-tax beter geschikt om dat soort problemen op te lossen?

Volgens een lid heeft alleen de heer Rodney Schmidt gezegd dat de heffing mogelijk is. Het lid is het niet eens met deze stelling omdat het niet correct is te beweren dat er controle is op de bewegingen van eurodollars door de FED (de Amerikaanse centrale bank). De eurodollars, bankrekeningen in Amerikaanse dollar die, in niet-Amerikaanse banken, op naam staan van niet-Amerikaanse klanten, worden namelijk niet door de Amerikaanse centrale bank gecontroleerd. Men mag bovendien niet vergeten dat de economie tegenwoordig steeds meer onder invloed van de dollar komt te staan, vooral in Zuid-Amerika.

Volgens het lid is er geen speculatie op wisseltransacties dollar/euro. Dat betekent dat een Tobin-tax op de dollar en op de euro in feite een soort invoerheffing zou zijn op alle producten die naar Amerika of naar Quito gaan. Een dergelijke heffing zou dus een stap achteruit betekenen wat de internationale handel betreft.

permettrait pas de lutter contre les mouvements spéculatifs déstabilisateurs sans décourager les mouvements de capitaux stabilisateurs.»

— Un troisième point de discussion concerne les contrôles directs des mouvements de capitaux qui, à côté de la mise en place d'une taxe, pourraient être plus appropriés.

Un membre se réfère à l'exposé de M. Lamfalussy qui a très clairement dit que le gros problème ne serait pas tellement les sorties de capitaux, mais plutôt les entrées massives de capitaux dans un pays. Dès lors, le développement doit prévoir les deux, notamment par les mots «les mouvements» très rapides de capitaux, ce qui explique précisément la raison pour laquelle les réponses à une crise ne sont pas toujours les mêmes.

Un membre a fait référence à cet égard à l'exemple de la Malaisie et aussi à celui du Chili. Au Chili, il s'agissait d'un contrôle sur les capitaux entrants tandis qu'en Malaisie, il s'agissait de contrôles sur les mouvements de capitaux sortants. En fait, plusieurs solutions sont possibles mais leur bien-fondé dépend de la situation de fait du pays en question.

— Le groupe de travail a décidé de faire référence aussi au rôle de la Banque des règlements internationaux (BRI) à Bâle, qui exerce la supervision et le contrôle prudentiel du secteur bancaire. Il serait opportun de mentionner que la BRI peut jouer un rôle plus grand que celui qui fut le sien jusqu'à présent.

— Les auditions ont montré que, techniquement, une taxation sur les transactions spéculatives était faisable. Il y a eu de grandes discussions sur le fait de savoir si elle est pertinente et souhaitable. En effet, la taxe Tobin comme telle ne peut pas faire grand-chose en termes d'éviter les crises spéculatives ou pour stabiliser les marchés de change. Peut-être la taxe Spahn est-elle plus appropriée pour résoudre ce type de problème?

Pour un membre, seul M. Rodney Schmidt a dit que la taxe est faisable, mais il conteste le point de vue de celui-ci parce qu'il n'est pas correct de dire que l'on pouvait contrôler les mouvements sur les eurodollars parce que la FED les contrôle. Les eurodollars, les comptes libellés en dollars US, détenus par des non-Américains en dehors des institutions financières américaines, échappent au contrôle de la banque centrale américaine. De plus, il ne faut pas oublier qu'on assiste aujourd'hui de plus en plus à ce qu'on appelle un mouvement de dollarisation de l'économie, notamment en Amérique du Sud.

D'après le membre, il n'y a pas de spéculation dollar/euro. Cela veut dire qu'une taxe Tobin qu'on instituerait sur le dollar et l'euro deviendrait en quelque sorte une taxe à l'importation sur tous les produits qui vont en Amérique ou qui vont à Quito, ce qui veut dire qu'une telle taxe constituerait un pas en arrière par rapport au commerce international.

Voert men een dergelijke heffing in, dan zal de financiële markt onmiddellijk nieuwe producten ontwikkelen waardoor het aantal transacties die belastbaar zijn volgens het systeem van de heer Schmidt, zullen dalen.

Een ander lid antwoordt dat het voor de eurodollars, bijvoorbeeld op een Zwitserse bankrekening, niet de Amerikaanse centrale bank is die verantwoordelijk is maar wel de Zwitserse nationale bank, waarbij dan het Zwitserse belastingstelsel in werking treedt.

Andere mensen hebben zich door de argumenten van de heer Schmidt laten overtuigen van de technische haalbaarheid, onder andere professor Dewatripont en zelfs professor Spahn die, tussen de hoorzitting in de Senaat en het colloquium in het Huis der Parlementsleden, zijn eigen redenering en analyse enigszins heeft aangepast. Voor het lid is het dus geen probleem om te stellen dat de taks technisch haalbaar is. Er moeten andere problemen in overweging worden genomen, zoals de derivaten. In de voorbije zes maanden is de haalbaarheid, naarmate de hoorzittingen vorderden, gestegen.

Voor een lid blijft de heffing in de praktijk ontoepasbaar, omdat de Verenigde Staten niet akkoord zullen gaan. Dat is een ander niveau van onhaalbaarheid.

De leden geven toe dat er inderdaad een probleem is wat de politieke haalbaarheid betreft, wat echter niet belet dat een dergelijke heffing technisch toepasbaar is. Of deze heffing ook wenselijk is, is een andere vraag. Er kunnen een heleboel ongewenste gevolgen aan verbonden zijn. Het argument dat men aanvoert tegen de toepasbaarheid is dat er 160 landen moeten zijn die de heffing toepassen. Indien een paar landen dit niet doen, wordt het systeem omzeilbaar.

Een lid benadrukt dat de werkgroep dan wel goed moet beseffen dat de regering de gevolgen van een dergelijke heffing zal moet bestuderen. Die gevolgen kunnen bijvoorbeeld inhouden dat heel Zuid-Amerika op commercieel vlak in handen van de Verenigde Staten valt.

De werkgroep beslist om — op basis van de uiteenzetting van de heer Rodney Schmidt — in de tekst het idee in te voegen dat het niet nodig is dat alle landen een dergelijke taks invoeren.

— Wat de mogelijkheid betreft om het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie aan te grijpen, verwijst een lid naar een stemming die onlangs heeft plaatsgehad in de Franse Assemblée nationale, waaruit is gebleken dat de Franse kamerleden tegen een taks van het Tobin-type hebben gestemd. Een ander lid antwoordt dat de stemming in de Assemblée nationale heeft plaatsgehad tijdens een debat over een

Si on introduit une telle taxe, le marché financier va automatiquement développer de nouveaux produits financiers qui vont réduire le nombre des transactions taxables suivant le système de M. Schmidt.

Un autre membre répond que pour des eurodollars, par exemple sur un compte bancaire en Suisse, ce n'est pas la banque centrale américaine mais la banque nationale suisse ou le système de prélèvement suisse aussi qui intervient.

D'autres personnes ont été convaincues de la faisabilité technique par les arguments de M. Schmidt, notamment le professeur M. Dewatripont et même le professeur Spahn, qui, entre le moment de l'audition au Sénat et le moment du colloque organisé à la maison des parlementaires, aurait un peu changé son discours et son analyse. Par conséquent, pour ce membre, ce n'est pas un problème de mettre que, techniquement, la taxe est faisable. D'autres problèmes doivent être pris en considération, notamment les produits dérivés. Ces six derniers mois, au fur et à mesure des auditions, les perspectives de la faisabilité se sont améliorées.

Pour un membre, dans la pratique, la taxe reste infaisable parce que les États-Unis ne seront pas d'accord. C'est un autre niveau d'infaisabilité.

Les membres reconnaissent qu'il y a effectivement le problème de la faisabilité politique, mais cela n'empêche pas qu'une taxe est techniquement faisable. Autre chose est de savoir si elle est désirable. Il peut y avoir un tas d'autres effets dont on ne veut pas. L'argument contre la faisabilité est de dire qu'il faut que 160 pays le fassent. Si quelques pays ne le font pas, il y aura moyen de contourner le système.

Un membre insiste pour qu'à ce moment-là, le groupe de travail soit bien conscient qu'au niveau de notre gouvernement, on devra étudier les répercussions que l'introduction d'une telle taxe pourrait avoir. Ces répercussions pourraient faire, par exemple, que, sur le plan commercial, toute l'Amérique du Sud tombe dans les bras des États-Unis.

Le groupe de travail décide, à la suite, de l'exposé de M. Rodney Schmidt, d'insérer dans le texte l'idée qu'il n'est pas nécessaire que tous les pays instaurent une telle taxe.

— Quant à l'opportunité de saisir l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne, un membre se réfère à un vote qui a eu lieu récemment à l'Assemblée nationale française, d'où il ressort que les députés français ont voté contre une taxe type Tobin. Un autre membre rétorque que le vote a eu lieu lors d'un débat sur le projet de loi de Finances 2001 à l'Assemblée nationale française, où quelques députés

wetsontwerp inzake de begroting 2001, waar een paar kamerleden een taks van het Tobin-type hadden voorgesteld in een strikt nationale context. Het is normaal dat deze amendementen op de begrotingswet 2001 zijn verworpen. De Franse regering heeft geargumenteed dat zij een dergelijke heffing onmogelijk op nationaal niveau kan invoeren. Geen enkele beurs of financiële markt kan dat unilateraal invoeren. Dat moet ten minste op Europees niveau gebeuren.

Voor België valt hieruit te besluiten dat we geen unilaterale nationale maatregelen moeten nemen, maar dat we de internationale mogelijkheden moeten aangrijpen, waarbij de Europese financiële zone de minimumgrens vormt.

— In het zesde lid van de toelichting, derde zin, struikelt een lid nog over het woord de «stabiliteit» van deze bewegingen. Er wordt afgesproken te spreken van de «volatilité» van de bewegingen die zal worden afgezwakt.

— Over de vraag of in de resolutie de aspecten «regulering van de kapitaalstromen» en «genereren van inkomsten voor ontwikkelingsprojecten» al dan niet op gelijke voet moeten worden behandeld, ontspint zich een hele discussie (zie: *infra*). De werkgroep beslist de tekst van de resolutie te herzien en in het zesde lid, het gedeelte vanaf «Ten derde, ...» in een apart lid onder te brengen.

2.2. Bespreking van de resolutie

2.2.1. Punt 1

De werkgroep beslist om in dit punt uitdrukkelijk op te nemen dat gevraagd zal worden dat de regering gebruik zou maken van de kans die het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie biedt om initiatieven te nemen, zodat de verwijzing naar de intergouvernementele conferentie van 2001 in punt 2 kan wegvallen, alsmede het oorspronkelijke punt 5 van de resolutie dat voorzag dat een Europees totaalplan op de agenda van de Raad van ministers zou worden geplaatst.

Een lid vindt het nuttiger om het dubbele voorzitterschap te benadrukken, dit wil zeggen het voorzitterschap van de Europese Unie tijdens het tweede halfjaar van het jaar 2001 en het voorzitterschap van de eurozone tijdens het hele jaar 2001.

2.2.2. Punt 2

Een lid wijst erop dat een aantal deskundigen weigerachtig staan tegenover de Tobin-formule, de Spahn-formule en elke andere alternatieve formule, maar dat — zoals gouverneur Quaden ook heeft onderstreept — ondertussen wel accijns op tabak en op

ont présenté une proposition de taxation de type Tobin dans le cadre strictement national. Il est «normal» que ces amendements à la loi de Finances pour 2001 aient été rejetés. L'argumentation du gouvernement français a été de dire qu'il ne peut pas lever une telle taxe au plan national. Aucune place boursière et financière nationale ne peut unilatéralement faire cela. Il importe à tout le moins de l'introduire à l'échelle européenne.

La conclusion pour la Belgique est de ne pas prendre de mesures unilatérales nationales, mais de saisir les opportunités internationales, l'échelle minimale étant évidemment la zone financière européenne.

— À la troisième phrase de l'alinéa 6 des développements, l'idée de «stabilité» associée à ces mouvements heurte un membre. Il est convenu de parler de la «volatilité» des mouvements, qui sera atténuée.

— La question de savoir s'il faut mettre ou non sur le même pied, dans la résolution, la «régulation des flux de capitaux» et la «génération de revenus pour des projets de développement», donne lieu à toute une discussion (voir ci-dessous). Le groupe de travail décide de revoir le texte de la résolution et de scinder le sixième alinéa en créant un alinéa distinct à partir de «Enfin ...».

2.2. Discussion de la résolution

2.2.1. Point 1

Le groupe de travail décide d'inscrire expressément à ce point que l'on demandera au gouvernement de saisir l'occasion que lui offre la présidence belge de l'Union européenne pour prendre des initiatives, de sorte que l'on peut supprimer la référence faite au point 2 à la Conférence intergouvernementale de 2001 ainsi que le point 5 initial de la résolution prévoyant l'inscription à l'agenda du Conseil des ministres d'un plan global européen.

Un membre est d'avis qu'il est plus utile d'insister sur la double présidence, donc de la présidence de l'Union européenne pendant le deuxième semestre de l'année 2001 et de la présidence de la zone euro pendant l'ensemble de l'année 2001.

2.2.2. Point 2

Selon un membre, autant une série d'experts se montrent réticents à la formule Tobin, à la formule Spahn ou à toute autre formule intermédiaire et alternative, autant — comme l'a dit le gouverneur Quaden — on prélève bien des accises sur le tabac et sur

benzine worden geheven. Los van het bijna filosofische debat over hoe het onderscheid moet worden gemaakt tussen zuiver speculatieve en zuiver commerciële transacties, zijn er geen economische redenen om heffingen op een reeks transacties uit te sluiten. Punt 2 kan dus beter als volgt worden geformuleerd: «2. te onderzoeken welke de meest geschikte manier is om een heffing op internationale kapitaalstromen in te voeren ...». Als men zich, zoals in het Europese Parlement en in de Assemblée nationale in Frankrijk, beperkt tot de vraag of zo'n heffing mogelijk en zelfs opportuun is, zou het debat wel eens heel snel afgelopen kunnen zijn.

Maar wat als de regering bij haar onderzoek naar de meest geschikte manieren om de heffing in te voeren tot de conclusie komt dat die er niet zijn?

Een ander lid stelt voor de woorden «te onderzoeken of het mogelijk is» door de woorden «op basis van bestaande informatie in het algemeen en de hoorzittingen gehouden in de Senaat in het bijzonder een standpunt voor te bereiden inzake» (een heffing ...). Hij schrapt de woorden «in te voeren» en «zouden» en hij vervangt de woorden «het resultaat van deze studie voor te stellen» door de woorden «dat standpunt voorafgaand te bespreken in het Parlement en toe te lichten».

Het komt erop neer dat de vraag naar een nieuwe studie vervangen wordt door een vraag naar een engagement van de regering door haar onmiddellijk de modaliteiten van de invoering van een dergelijke taks te laten bestuderen, met als bijkomende voorwaarde dat de resultaten met de leden van het Parlement worden besproken. Het is de bedoeling dat de regering komt met een standpunt, of ze in voorbereiding daarvan al dan niet een studie wil laten uitvoeren, is niet relevant.

Een lid is het niet eens met de volzin «de meest geschikte manieren te onderzoeken en een standpunt voor te bereiden ...», omdat dit impliceert dat het standpunt inhoudt dat de beste manieren bestaan. Tegelijkertijd beweert men dat het onderzoek naar deze beste manieren tot de conclusie kan leiden dat het invoeren van de heffing onmogelijk is, wat betekent dat de mogelijkheid toch moet worden onderzocht. Daarom stelt het lid voor te schrijven «de mogelijkheid te onderzoeken». Om het debat over de manieren of de mogelijkheid te voorkomen, is spreker niet gekant tegen het voorstel om de regering te vragen een standpunt vast te stellen.

Volgens een ander lid kan een probleem ontstaan als de regering, naar haar standpunt gevraagd, beweert dat deze heffing onmogelijk kan worden ingevoerd en bijgevolg niets onderneemt. Dat zou indruisen tegen de werkzaamheden van de commissie. Hij vindt het dus onvoldoende om gewoon te schrijven dat men een standpunt van de regering verwacht.

l'essence. Il n'y a donc pas de raison économique pour exclure le moindre prélèvement sur une série de transactions, indépendamment du débat quasiment philosophique de savoir comment on distingue les transactions à caractère purement spéculatif ou les transactions à caractère purement commercial, etc. Par conséquent, le point 2 pourrait être formulé comme suit: «2. d'examiner les meilleures modalités de la mise en œuvre de ...», parce que sinon, si on se borne comme on l'a fait au Parlement européen, comme on l'a fait à l'Assemblée nationale en France, à la question de la possibilité, voire à la question de l'opportunité, le débat risque d'être très rapidement clos.

Par contre, si l'on demande au gouvernement d'examiner les meilleures modalités de la mise en œuvre, *quid* si le gouvernement arrive à la conclusion qu'il n'y a pas de meilleures modalités?

Un autre membre propose de remplacer les mots «d'examiner les possibilités de mise en œuvre» par les mots «sur la base des informations existantes en général et des auditions organisées au Sénat en particulier, de préparer un point de vue» (un impôt ...) et de remplacer par ailleurs les mots «de présenter le résultat de cette étude» par les mots «de faire examiner préalablement ce point de vue par le Parlement et de l'y commenter».

Cela revient à remplacer une demande de nouvelle étude par une demande d'engagement du gouvernement en lui faisant examiner immédiatement les modalités d'instauration d'une telle taxe, avec comme condition supplémentaire celle de discuter des résultats avec les parlementaires. Le but est que le gouvernement se présente avec un point de vue et peu importe qu'il tienne ou non à faire réaliser une étude préparatoire.

Un membre n'est pas d'accord avec la phrase «d'examiner les meilleures modalités et de préparer un point de vue ...», parce qu'elle implique que le point de vue est qu'il y a de meilleures modalités. Et dire en même temps que les modalités pourraient nous amener à conclure que c'est impossible, signifie qu'il faut examiner la possibilité. Par conséquent, le membre propose d'écrire «d'examiner la possibilité». Toutefois, pour éviter le débat sur les modalités ou la possibilité, l'intervenant n'est pas opposé à la proposition de dire que le gouvernement définit un point de vue.

Pour un autre membre il peut y avoir un problème si le point de vue que l'on demande au gouvernement consiste à dire que c'est impossible et que, par conséquent, il ne fait rien. Ce serait contraire aux travaux de cette commission. Par conséquent, dire que l'on attend simplement un point de vue du gouvernement, semble trop court.

Het vorige lid antwoordt dat dit betekent dat men de commissie een standpunt toedicht. Hij kan niet aanvaarden dat men zou beweren dat de commissie heeft besloten dat de heffing mogelijk is zonder zich over de manier waarop te hebben gebogen. Hij heeft te vaak voorbeelden gezien van maatregelen die gevoelsmatig aantrekkelijk en intellectueel mogelijk waren, maar die in de praktijk toch niet werkten.

Het gebeurt in de politiek te vaak dat men maatregelen neemt die ingegeven zijn door mooie idealen of wensdromen, om daarna vast te stellen dat ze onmogelijk in de praktijk om te zetten zijn. En de publieke opinie ziet dan geen resultaten.

Een ander lid stelt voor om de formule «de invoering van een heffing te onderzoeken» te gebruiken, wat verder gaat dan alleen maar de mogelijkheid onderzoeken zonder op de resultaten vooruit te lopen en pas in een tweede fase de kwestie van de praktische werkwijze te bekijken.

Aangezien een lid deze mening niet deelt en vasthoudt aan het woord «mogelijk», beslist de werkgroep de zin te herschrijven als volgt: «te onderzoeken hoe het mogelijk zou zijn».

De enen hopen dat de invoering mogelijk zal zijn en de anderen niet.

Op de vraag of het adjectief «variabel» bij het woord «heffing» kan worden gevoegd, antwoordt de werkgroep negatief om mogelijke pistes niet uit te sluiten. Stel dat de regering als oplossing een constante heffing voorstelt?

De werkgroep beweert dus niet dat de Tobin-tax voor morgen is, noch dat België die heffing tijdens zijn voorzitterschap van 2001 zal realiseren. Toch moeten de commissieleden, elk met hun eigen overtuiging, streven naar zaken waarvan zij weten dat ze misschien niet *hic en nunc* verwezenlijkt kunnen worden, maar dat zij wel wenselijk zijn omdat zij deel uitmaken van een maatschappelijk ideaal dat iedereen deelt, tenminste wat de stabiliteit en de doorzichtigheid betreft.

Tevens beslist de werkgroep aan punt 2 toe te voegen dat de regering tijdig haar standpunt moet voorleggen aan het Parlement. De verwijzing naar «de Intergouvernementele Conferentie van 2001» wordt geschrapt.

Enkele leden wensen expliciet een deadline op te nemen waarbinnen de regering met haar standpunt naar buiten moet treden, bijvoorbeeld voor het einde van het eerste trimester van 2001.

De werkgroep beslist om een deadline op te nemen in de zin van «voor de aanvang van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie», met de toevoeging «met het oog op een bespreking ervan in het Parlement».

Le membre précédent rétorque que cela veut dire que l'on présume du point de vue de la commission. Il ne pourrait jamais se rallier à une position qui consiste à dire que la commission a décidé que c'était possible sans avoir examiné les modalités. Il a trop souvent vu des exemples de choses qui sentimentalement sont séduisantes, intellectuellement possibles, mais ne fonctionnent pas en pratique.

En politique, on se contente trop souvent de faire des choses qui traduisent de belles espérances ou de grands progrès et puis on constate qu'elles sont impossibles à mettre en œuvre. Et le public ne voit pas alors de résultats.

Un autre membre propose de mettre «examiner la mise en œuvre», ce qui va plus loin que la simple possibilité sans préjuger des résultats et, dans un second temps, de se poser la question de la mise en œuvre, des modalités, etc.

Comme un membre n'est pas de cet avis et s'en tient au mot «*mogelijk*», le groupe de travail décide de réécrire la phrase comme suit: «*te onderzoeken hoe het mogelijk zou zijn*».

Les uns espéreront que la mise en œuvre est possible et les autres espéreront que la mise en œuvre ne sera pas.

À la question de savoir si l'adjectif «variable» peut être ajouté pour qualifier le mot «impôt», le groupe de travail répond par la négative pour ne pas exclure d'éventuelles pistes. *Quid* si le gouvernement propose comme solution un impôt constant?

Le groupe de travail ne dit donc pas qu'il y aura demain une taxation de type Tobin, il ne dit même pas que la Belgique l'obtiendra en 2001 lors de sa présidence. Toutefois, les commissaires, avec leurs convictions respectives, doivent mettre en œuvre des choses dont on sait qu'elles ne sont peut-être pas faisables *hic et nunc*, mais qu'elles sont souhaitables parce qu'elles participent à un objectif de société que tout le monde partage, du moins en ce qui concerne la stabilité et la transparence.

Le groupe de travail décide également d'ajouter au point 2 que le gouvernement devra présenter sa position au Parlement en temps utile. La référence à «la Conférence intergouvernementale de 2001» est supprimée.

Certains membres souhaitent fixer explicitement une date limite pour laquelle le gouvernement devra présenter son point de vue, par exemple à la fin du premier trimestre de 2001.

Le groupe de travail décide de prévoir un délai, en ce sens que ce doit être «avant le début de la présidence belge de l'Union européenne», et il ajoute «pour que le Parlement puisse en discuter».

Een lid stipt aan dat de regering — mocht zij akkoord gaan — eerst bilaterale contacten met andere landen zal leggen vooraleer bij het Belgisch Parlement te komen.

Een lid is het niet eens met de vermenging van de twee doelstellingen van de belasting, zijnde enerzijds de stabiliteit van de financiële stromen verzekeren en anderzijds inkomsten genereren voor de ontwikkeling van arme landen. Spreker wenst een splitsing van deze dubbele doelstelling en herinnert daarbij aan het principe van de universaliteit van de belastingen.

Volgens een ander lid zijn er twee soorten belastingen, regulerende belastingen en belastingen die inkomsten genereren voor bepaalde doelstellingen van algemeen belang. Een Tobin-taks zou deze dubbele doelstelling kunnen hebben: een heffing die een invloed zal hebben op de destabiliserende geldstromen en een heffing die inkomsten genereert voor een welbepaald doel.

Een lid is het hier helemaal niet mee eens en verwijst naar de hoorzittingen waar bijna uitsluitend gepraat werd over het probleem van werking van de internationale financiële markten en niet over de verdeling van de inkomsten.

Volgens een senator was het niet de initiële bedoeling van Tobin noch Spahn om inkomsten te genereren voor de ontwikkeling van arme landen. Deze nobele doelstelling is daar pas achteraf aan toegevoegd.

Een ander lid onderstreept het belang van de dubbele doelstelling voor zijn fractie en wenst het uitdrukkelijk op te nemen in de resolutie. Daarbij stipt hij aan dat een vaste heffing altijd inkomsten zal genereren.

Volgens een ander lid was deze heffing oorspronkelijk voorgesteld in een poging om de internationale financiële markt beter te beheren en te controleren. Het voorstel was een variabele heffing in te voeren omdat men dan streng gestraft wordt als de zaken uit de hand lopen. Dat bewijst dat de uiteindelijke doelstelling de stabiliteit van de internationale markten is. Deze stabiliteit is voor de ontwikkelingslanden van veel groter belang dan de subsidies die zij zullen krijgen bij de herverdeling van de heffing. Men moet dus de nadruk leggen op de stabiliteit van de internationale markten en beide doelstellingen niet op gelijke voet behandelen.

Op de vraag of bij voorbaat reeds de piste waarbij normalerwijze lage taksen worden geheven, doch in woelige periodes voor hogere taksen wordt geopteerd, wordt verlaten, is het antwoord negatief. Er wordt alleen gesteld dat het eerste doel stabilisatie is. De werkgroep spreekt zich niet uit over de manier waarop dit doel wordt bereikt. Als het door een heffing is die inkomsten genereert, dan zouden de opbrengsten van zo'n systeem gebruikt kunnen worden voor ontwikkelingshulp.

Un membre souligne que le gouvernement — s'il est d'accord — prendra d'abord des contacts bilatéraux avec d'autres pays avant de se présenter devant le Parlement belge.

Un membre n'est pas d'accord pour qu'on mélange les deux objectifs de la taxe, à savoir, d'une part, assurer la stabilité des flux financiers et, d'autre part, générer des revenus pour le développement des pays pauvres. L'intervenant souhaite scinder ces deux objectifs et rappelle à ce sujet le principe de l'universalité de l'impôt.

Pour un autre membre, il y a deux types d'impôts: les impôts à effet régulateur et les impôts qui génèrent des revenus pour des objectifs d'intérêt général. Une taxe Tobin pourrait avoir ce double objectif: réguler les flux financiers déstabilisateurs et générer des revenus pour un but précis.

Un membre n'est pas du tout d'accord et renvoie aux auditions, où l'on n'a parlé quasi exclusivement que du problème du fonctionnement des marchés financiers internationaux, et non de la répartition du produit de la taxe.

D'après un sénateur, ni Tobin, ni Spahn n'avaient initialement l'intention de générer des revenus pour le développement des pays pauvres. Ce noble objectif n'a été ajouté qu'après coup.

Un autre membre souligne l'importance que son groupe attache au double objectif et souhaite l'intégrer explicitement dans la résolution. À ce sujet, il souligne qu'une taxe permanente génère toujours des revenus.

Selon un autre membre, au départ, cette taxe avait été proposée pour essayer de mieux gérer et de mieux contrôler le marché financier international, qui devient difficile à gérer. La proposition est de dire: instaurons un taux variable parce que quand les choses deviennent vraiment trop exagérées, on est fort puni. Cela prouve que l'objectif est la stabilité des marchés internationaux. Cette stabilité est beaucoup plus importante pour les pays en voie de développement que tous les subsides qu'on leur donnera en redistribuant la taxe. Il faut donc mettre l'accent sur la stabilité des marchés internationaux et ne pas mettre les deux objectifs sur un pied d'égalité.

À la question de savoir si on abandonne d'avance la piste suivant laquelle le niveau de la taxe sera faible en temps normal et plus élevé pendant les périodes mouvementées, la réponse est non. On pose simplement que l'objectif premier est la stabilisation. Le groupe de travail ne se prononce pas sur la manière d'atteindre cet objectif. Si c'est au moyen d'une taxe qui génère des revenus, on pourrait affecter le produit de ce système à l'aide au développement.

Om dit probleem op te lossen stelt de werkgroep voor het eerste deel van punt 2 als volgt te formuleren: men wil dat de regering onderzoekt hoe een heffing op de internationale kapitaalstromen kan worden ingevoerd, een heffing die tot doel zou hebben destabiliserende speculatieve bewegingen te voorkomen. Men voegt eraan toe dat de opbrengst van die belasting ook kan worden geïnvesteerd in de ontwikkeling van de arme landen. Op die manier worden de twee doelstellingen van elkaar losgekoppeld. Het eerste doel is stabilisering maar er zal een aanvullend effect zijn. Komt het niet tot stabilisering, dan zullen er toch opbrengsten zijn die steeds voor het goede doel gebruikt kunnen worden. Komt er wel een stabilisering, dan zullen de opbrengsten gering zijn en zal er weinig te verdelen zijn.

De werkgroep beslist de twee doelstellingen duidelijk te scheiden door ze in twee verschillende zinnen op te nemen waarbij wat betreft de opbrengst van de heffing, gestipuleerd wordt dat zij prioritair moet aangewend worden voor de ontwikkeling van de arme landen. Het moet duidelijk zijn dat de opbrengst die ontstaat in crisissituaties, ook moet aangewend worden daar waar de noden het hoogst zijn.

Er bestaat dus een spanning tussen de twee doelstellingen, die in feite altijd bestaat in het geval van een belasting die zowel regulerend wil zijn als inkomsten wil genereren. Een belasting die regulerend wil zijn, bijvoorbeeld een heffing op milieugoederen, heeft nooit als eerste doel het genereren van inkomsten. Als de belasting effectief is in het reguleren, dan zal die belasting weinig inkomsten genereren.

2.2.3. Punt 3

Dit punt betreft de transparantie en prudentiële controle.

Volgens een lid zal een groot deel van de doelstellingen niet worden bereikt via deze heffingen. In eerste instantie zullen de bedragen die tijdens de hoorzittingen genoemd zijn, nooit worden ingezameld zelfs niet indien de heffing op een zo efficiënt mogelijke wijze wordt ingevoerd en wel omdat de euro van kracht zal worden en een groot deel van de wisseltransacties intra-Europese transacties zijn. In tweede instantie zal die heffing automatisch leiden tot een duurder invoer in de armste landen. Dat is een groot probleem. Bijgevolg geeft spreker de voorkeur aan de prudentiële controle van de banken via de Bank voor Internationale Betalingen, de interne prudentiële controles, enz. Dat is een veel praktischer en redelijkere methode om de doelstellingen te bereiken.

Een ander lid vraagt zich af of nog andere maatregelen genomen kunnen worden bovenop het feit dat

Pour résoudre ce problème, le groupe de travail propose comme première partie du point 2: on veut que le gouvernement examine la mise en œuvre d'un impôt sur les flux de capitaux internationaux qui aurait comme but d'éviter les mouvements spéculatifs déstabilisateurs. À ce point, on ajoute que le revenu de cet impôt peut aussi être investi dans le développement des pays pauvres. De cette façon, on dissocie les deux buts. Le premier but est un but de stabilisation, mais il y aura un effet complémentaire. Dans le cas où il n'y a pas de stabilisation, il y aura quand même des revenus et alors on peut toujours les employer pour de bonnes causes. S'il y a beaucoup de stabilisation, il n'y aura pas beaucoup de revenus et il y aura très peu à distribuer.

Le groupe de travail décide de faire une nette distinction entre les deux objectifs en les formulant dans deux phrases différentes, tout en précisant que pour ce qui est du produit de la taxe, il devra être affecté prioritairement au développement des pays pauvres. Il doit être clair que le produit généré dans les situations de crise doit également être affecté là où les besoins sont les plus grands.

Les deux objectifs sont donc en tension, comme c'est, en fait, toujours le cas avec une taxe destinée aussi bien à avoir un effet régulateur qu'à générer des revenus. Une taxe à effet régulateur, comme un impôt sur les biens d'environnement n'a jamais pour objectif premier de générer des revenus. Si cet impôt remplit efficacement sa mission, il générera peu de revenus.

2.2.3. Point 3

Ce point traite de la transparence et du contrôle prudentiel.

Selon un membre, une bonne partie des objectifs ne sera pas rencontrée par toutes ces taxes. D'abord, les montants dont on a parlé lors des auditions, ne seront jamais collectés, même si la taxe était mise en place de manière efficace avec des modalités efficaces, notamment parce que l'euro va être introduit et qu'une bonne partie du marché des changes provenait de l'échange intra-européen. Deuxièmement, cette taxe se transformera automatiquement en une augmentation du coût des importations au niveau des pays les moins développés. Cela pose un vrai problème. Par conséquent, l'intervenant préfère la notion de contrôle prudentiel des banques par le biais de la Banque des règlements internationaux, les contrôles prudentiels internes, etc. des choses qui paraissent plus pratiques et plus raisonnables pour assurer les objectifs poursuivis.

Un autre membre se demande si, à côté du fait que le FMI doit inciter ses États membres à garantir une

het IMF zijn lidstaten aanzet tot het waarborgen van een grotere transparantie van hun bank- en financieel systeem en tot het aanscherpen van hun nationale regels inzake prudentiële controle. Het IMF zou, indien men een grotere rol voor die instelling wil wegleggen, internationale normen moeten kunnen uitvoerdigen waardoor zijn optreden aan een aantal voorwaarden wordt verbonden: ofwel wordt zijn hulp afhankelijk gemaakt van het respecteren van die regels, ofwel zal het IMF als supranationale overheid misschien financiële sancties kunnen opleggen. Het IMF legt nu al in vele gevallen saneringsplannen op, vooral op sociaal gebied, alvorens hulp te verlenen aan een land in moeilijkheden.

Een lid is van mening dat gepreciseerd moet worden dat de concrete voorstellen die worden voorgesteld, de leden van het IMF er moeten toe aanzetten een grotere transparantie te garanderen in hun bank- en financieel systeem en hun nationale regels op het gebied van prudentiële controle te verstrengen. Er moet een link zijn om te begrijpen dat deze voorstellen niet langer betrekking hebben op de heffing bedoeld in punt 2, maar wel degelijk op het IMF en op de regels inzake prudentiële controle.

Een lid stelt voor hieraan toe te voegen dat een soortgelijke regulering en controle ook moeten worden ingevoerd op internationaal niveau ter voorkoming van financiële criminaliteit, die eveneens destabiliserend werkt. Dit aspect wordt besproken in het Europees Parlement en komt aan bod in tal van OESO-verslagen. Het is dus niet overbodig hiervan melding te maken.

Hoewel verschillende leden het ermee eens zijn dat de financiële criminaliteit met alle mogelijke middelen moet worden bestreden, zijn zij van mening dat niet al te veel overwegingen, hoe waardevol ook, aan deze resolutie moeten worden vastgeknoopt.

2.2.4. Punt 4

Gelet op hetgeen gezegd werd bij de toelichting, beslist de werkgroep om hier ook de verwijzing naar de particuliere sector op te nemen.

Indien privé-kredietverstrekkers weten dat zij geld dreigen te verliezen wanneer zij buitensporige risico's nemen, zouden er minder leningen zijn. De werkgroep is bijgevolg voorstander dat de privé-sector de gevolgen van zijn acties draagt.

Op verzoek van verschillende leden wordt onderstreept dat de particuliere sector moet betrokken worden zowel bij het voorkomen, als het beheeren van financiële crises en dat zij in dergelijke periodes haar verantwoordelijkheid moet nemen.

Wat betreft de rol van het IMF, is een spreker van oordeel dat de uitbreiding van de macht van het IMF gepaard moet gaan met een democratisering van de

plus grande transparence de leurs systèmes bancaires et financiers et à renforcer leurs règles nationales de contrôle prudentiel, on peut y ajouter d'autres mesures. Le FMI — dans la mesure où on veut aussi renforcer son rôle — devrait être autorisé à édicter des normes internationales qui conditionneraient notamment son intervention, soit en conditionnant son aide au respect de ces règles, soit peut-être même en imposant des sanctions financières comme autorité supranationale. Actuellement, le FMI impose déjà très largement des plans d'assainissement, en particulier dans le domaine social, avant d'aider un pays en grandes difficultés.

Un membre estime qu'il faut préciser que les propositions concrètes qui sont à présenter, le sont en vue d'inciter les membres du FMI à garantir une plus grande transparence de leurs systèmes bancaires et financiers, et à renforcer leurs règles nationales de contrôle prudentiel. Il faut un lien pour qu'on comprenne que ces propositions ne se rapportent plus à la taxe (point 2), mais bien au FMI et aux règles prudentielles.

Un membre propose de rajouter qu'une régulation et un contrôle de la même nature doivent aussi être appliqués au niveau international pour prévenir la criminalité financière, qui est aussi un élément déstabilisateur. C'est un élément qui fait l'objet à la fois de discussions au Parlement européen et de toute une série de rapports à l'OCDE. Il n'est donc pas inutile d'en faire mention.

Bien que plusieurs membres partagent l'avis que la criminalité financière doit être combattue avec la plus grande vigueur, ils estiment qu'il ne faut pas rattacher trop d'idées, même très valables, à la résolution.

2.2.4. Point 4

Compte tenu de ce qui a été dit dans les développements, le groupe de travail décide d'insérer, ici aussi, la référence au secteur privé.

Si les prêteurs privés savaient qu'ils risquent de perdre de l'argent quand ils prennent des risques déraisonnables, il y aurait moins de prêts qui se feraient. Par conséquent, le groupe de travail est en faveur de la sanction du privé.

À la demande de différents membres, on souligne que le secteur privé doit être associé tant à la prévention qu'à la gestion des crises financières et que durant de telles périodes, il doit prendre ses responsabilités.

Pour le rôle du FMI, un membre estime que le renforcement des pouvoirs du FMI doit aller de pair avec une démocratisation des institutions internatio-

internationale instellingen. De parlementen en regeringen van de lidstaten moeten meer politieke controle kunnen uitoefenen op deze instellingen. Deze notie van democratisering moet in de resolutie worden opgenomen.

Een ander lid vraagt zich af of het wel realistisch is te spreken over de transparantie van het IMF, dat door het Parlement gecontroleerd moet worden, als zelfs de Europese Commissie niet door het Parlement gecontroleerd wordt. Het is onjuist het IMF te laten controleren door de nationale parlementen als het al moeilijk genoeg is om het IMF door de regeringen te laten controleren.

De parlementen vragen het IMF te controleren is een illusie: de controle zou niet alleen inefficiënt zijn, maar zou de werking van het IMF ook kunnen belemmeren. Het lid verzet zich dus tegen het opnemen in de resolutie van een bepaling die alleen op het IMF slaat. Dit voorstel van resolutie gaat immers over kapitaalstromen in de wereld. Een bepaling over de controle van het IMF hoort thuis in een voorstel van aanbeveling over de hervorming van het IMF. De werkgroep bepaalt zijn doelstelling, en die is dat het IMF zijn taken beter moet kunnen uitoefenen. Wat moet er gebeuren opdat het IMF dit zou kunnen? Er zijn wellicht veel maatregelen nodig. De werkgroep heeft deze niet allemaal bestudeerd. In de resolutie één enkele maatregel opnemen heeft dus geen zin.

Wat betreft het idee om het IMF internationale normen te laten uitvaardigen, daarvoor is de BIB uiteraard beter geschikt (*cf.* Cook-ratio, enz.) Als we dit idee opnemen in de resolutie, moeten we misschien ook voorstellen doen om de positie van de BIB te verstevigen.

Daarom stelt de werkgroep een tekst voor die de mogelijkheid biedt de regulerende rol van het IMF te verstevigen. Deze regulering moet niet worden opgevat als regelgeving, maar als het van nabij volgen van de gebeurtenissen. Het maakt tenslotte niet uit hoe de controle georganiseerd wordt, als de wereld maar het gevoel heeft dat niet enkel de Verenigde Staten iets in de pap te brokkelen hebben bij het IMF.

De werkgroep beslist om te voorzien dat de rol van het IMF in tijden van crisis maximaal moet worden versterkt.

Een lid begrijpt de wens om de rol van het IMF bij crises te versterken en dus de toevoeging van het woord «maximaal». Het probleem doet zich echter dagelijks voor. Het is dan ook lang voor een crisis nodig om maatregelen te nemen. Daarom moeten na de woorden «de rol van het IMF» de woorden «meer bepaald» (als *lender of last resort*) worden toegevoegd.

nales et notamment un contrôle politique plus important de ces organismes par les parlements et les gouvernements des divers États membres. Cette idée de démocratisation doit être ajoutée à la résolution.

Un autre membre se demande si on ne rêve pas quand on parle de la transparence du FMI, qui doit être soumis au contrôle du Parlement, alors que la Commission européenne ne l'est même pas. On a tort de faire contrôler le FMI par des parlements nationaux, alors que nous avons déjà énormément de difficultés à faire contrôler le FMI par les gouvernements.

C'est une illusion de demander le contrôle du FMI par les parlements, parce que cela serait inefficace et cela risquerait de paralyser le FMI. Par conséquent, le membre s'opposera à l'inclusion dans la résolution de quelque chose qui a purement trait au FMI alors qu'ici, c'est une proposition de résolution qui parle uniquement des mouvements de capitaux dans le monde. Une disposition relative au contrôle exercé sur le FMI trouve sa place dans une proposition de recommandation sur les réformes du FMI. Le groupe de travail définit son objectif, qui est que le FMI doit être mieux en mesure d'agir. Qu'est-ce qu'il faut pour que le FMI soit mieux en mesure d'agir? Il faut peut-être prendre beaucoup de mesures. Le groupe de travail ne les a pas étudiées toutes. Par conséquent, mettre une seule mesure dans la résolution, ce n'est pas cohérent.

Quant à l'idée de permettre au FMI d'édicter des normes internationales, il y a évidemment la BRI qui est mieux placée pour le faire (voir Cook-ratio, etc.). Si on adopte cette idée, on a plutôt intérêt à dire qu'on devrait aussi faire des propositions qui ont pour but de renforcer la position de la BRI.

Le groupe de travail propose donc un texte qui ouvre la possibilité de renforcer le rôle du FMI comme instrument de régulation internationale. Cette régulation n'est pas à prendre au sens de réglementation mais bien de suivi. Peu importe la manière dont le contrôle s'organise, il faut que l'ensemble des acteurs mondiaux ait l'impression d'avoir une prise sur le FMI et non pas seulement les États-Unis.

Le groupe de travail décide de prévoir que le rôle du FMI doit être renforcé au maximum en temps de crise.

Un membre comprend bien le souci de renforcer le rôle du FMI en cas de crise et donc d'ajouter le mot «maximal». Toutefois, en réalité, le problème se pose de manière continue et quotidienne. C'est bien longtemps avant une crise qu'il faut réagir. Il faut aussi ajouter, après les mots «renforcer le rôle du FMI», le mot «notamment» (en tant que prêteur de dernière instance).

2.2.5. Punt 5

Gelet op hetgeen beslist werd bij punt 1, schrapt de werkgroep het punt 5.

2.2.6. Punt 6 (nieuw)

Een senator stelt voor een punt toe te voegen aan deze resolutie met het oog op de verspreiding ervan naar de Europese Commissie, de Europese Raad, het IMF en het secretariaat van de G7.

Ook een ander lid stelt voor om aan deze kwestie op nog andere fora aan te kaarten, zoals op de conferentie van de Verenigde Naties «Financing for Development» in 2001. Het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie zal België hiertoe de kans geven.

De werkgroep was het hier niet helemaal mee eens en besliste eerst het standpunt van de regering te horen alvorens werk te maken van de verspreiding van de tekst. Het op de Europese agenda plaatsen zal afhangen van de stellingname van de regering.

Als het parlement de regering aanmaant om voor het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie in het tweede semester van 2001 een voorstel uit te dakteren, dan veronderstelt ze ook dat die regering daar vervolgens ook iets mee zou willen doen als voorzitter van de Europese Unie (zie punt 1).

De prioriteit ligt wel op het Europese vlak. Op middellange of langere termijn kan ook een bijkomende agenda op andere fora toegevoegd worden.

Een lid merkt op dat hier misschien geen nadelen aan verbonden zijn, maar misschien wel bijkomende voorwaarden. België als land kan welk punt dan ook op de agenda van de Verenigde Naties zetten. Als België echter in zijn hoedanigheid van voorzitter van de Europese Unie een punt op de agenda van de Verenigde Naties wil zetten, kan dit enkel als de partners daarmee akkoord gaan. Het Belgisch Parlement kan dus zijn regering niet vragen om, als voorzitter van de Unie, in naam van de hele Unie een punt op de agenda van de Verenigde Naties te plaatsen.

3. BESPREKING VAN DE RESOLUTIE**Algemene bespreking**

Er worden geen verdere vragen meer gesteld.

Bespreking van de amendementen

De heer Moens dient het amendement nr. 1 in dat tot doel heeft het opschrift aan te vullen als volgt: «en om middelen te genereren ter aanwending in ontwikkelingslanden».

De auteur meent dat het opschrift van een resolutie minstens zo belangrijk is als de inhoud ervan. In de

2.2.5. Point 5

Compte tenu de ce qui a été décidé lors de la discussion du point 1, le groupe de travail supprime le point 5.

2.2.6. Point 6 (nouveau)

Un sénateur propose d'ajouter un point à cette résolution en vue de la faire parvenir à la Commission européenne, au Conseil européen, au FMI et au secrétariat du G7.

Un autre membre propose, lui aussi, de porter cette question dans d'autres forums encore, comme à la conférence des Nations unies «Financing for Development», en 2001. La présidence belge de l'Union européenne donnera à la Belgique l'occasion de le faire.

Le groupe de travail n'est pas tout à fait d'accord sur ces propositions et décide d'entendre le point de vue du gouvernement avant d'œuvrer à la diffusion du texte. Son inscription à l'ordre du jour européen dépendra du point de vue du gouvernement.

Si le parlement exhorte celui-ci à élaborer une proposition pour la présidence belge de l'Union européenne, au second semestre de 2001, le groupe de travail suppose également que le gouvernement sera ensuite disposé à y donner suite lorsqu'il assumera la présidence de l'Union européenne (voir le point 1).

La priorité se situe toutefois au niveau européen. À moyen terme ou à long terme, d'autres instances pourront ajouter ce sujet à leur ordre du jour.

Un membre fait observer qu'il n'y a peut-être pas d'inconvénient, mais peut-être une condition supplémentaire. La Belgique peut mettre tout ce qu'elle veut à l'ordre du jour des Nations unies en tant que nation. Toutefois, si la Belgique veut mettre quelque chose à l'ordre du jour des Nations unies en tant que présidente de l'Union européenne, elle ne peut le faire qu'avec l'accord de ses partenaires. Par conséquent, le Parlement belge n'a pas le droit de dire à son gouvernement, en tant que président de l'Union, de mettre quelque chose à l'agenda des Nations unies au nom de l'Union tout entière.

3. DISCUSSION DE LA RÉOLUTION**Discussion générale**

Plus aucune autre question n'est posée.

Discussion des amendements

M. Moens dépose l'amendement n° 1, qui vise à compléter l'intitulé par les mots suivants: «et à générer des moyens en vue de les affecter à des projets de développement».

L'auteur considère que l'intitulé d'une résolution doit avoir au moins autant d'importance que son

toelichting bij de resolutie wordt duidelijk de dubbele doelstelling onderstreept: het stabiliseren van destabiliserende internationale kapitaalstromen zodat crises op dat vlak kunnen voorkomen worden en het genereren van middelen die kunnen aangewend worden voor de ontwikkeling van arme landen.

Persoonlijk vindt spreker deze tweede doelstelling zelfs belangrijker dan de eerste en minstens zekerder. Daarom pleit hij ervoor ze beide op gelijke voet te behandelen en de titel aan te passen.

Enkele leden sluiten zich aan bij dit amendement, terwijl een ander lid de twee doelstellingen niet op gelijke voet ziet. Voor hem is het beter regelen van de destabiliserende kapitaalstromen veel essentiëler om de nieuwe groei landen te beschermen. In de mate dat deze betere regeling inkomsten zou genereren, dan moeten deze wel aangewend worden voor de ontwikkelingsprojecten. Hij heeft evenwel geen bezwaar tegen de wijziging van de titel van het voorstel van resolutie.

Het moet duidelijk zijn dat het doel niet het genereren van inkomsten is, doch indien het mechanisme dat speculatieve kapitaalbewegingen zal verminderen, inkomsten genereert, dan moeten zij aangewend worden voor ontwikkelingsprojecten.

Een lid gelooft niet in de thesis van stabilisatie van internationale geldstromen. Voor hem is het opleggen van een belasting veel realistischer want een belasting genereert zeker inkomsten.

De heer Bodson dient de amendementen nrs. 2 tot en met 10 in (zie Stuk Senaat, nr. 2-574/2).

De auteur legt uit dat deze amendementen geen wijzigingen ten gronde betreffen, maar slechts taalkundige verbeteringen van de Franse tekst beogen.

Op de vraag of de inhoud van de resolutie wordt gewijzigd, antwoordt de auteur ontkennend.

Een lid is het hier niet mee eens en verwijst naar de amendementen nrs. 3, 5, *f*, en 8, *a*, *b*, *c* en *d*. In deze amendementen wordt voorgesteld om de voorwaardelijke wijs van het werkwoord te gebruiken, hetgeen een inhoudelijke wijziging is. Of de voorwaardelijke wijs alleen in de toelichting wordt voorgesteld en niet in de resolutie zelf, maakt geen verschil uit, aangezien de toelichting integraal deel uitmaakt van de resolutie en omdat de toelichting nodig is voor de interpretatie.

Een lid ziet geen wezenlijk verschil tussen de voorwaardelijke wijs en de toekomstige tijd van het werkwoord. Trouwens, een resolutie drukt slechts een formele wens uit, zodat de voorwaardelijke wijs in ieder geval meer aangewezen is. Het gaat immers niet om een wettekst waarin het parlement inderdaad echt beslissingen treft.

contenu. Les développements de la résolution mettent clairement en évidence le double objectif qu'elle poursuit: stabiliser les flux de capitaux internationaux déstabilisateurs de manière à pouvoir prévenir les crises dans ce domaine et générer des moyens qui pourront être affectés au développement de pays pauvres.

Personnellement, l'intervenant trouve que ce second objectif est même plus important que le premier et, à tout le moins, plus sûr. C'est pourquoi il plaide pour qu'on les traite tous les deux sur un pied d'égalité et qu'on adapte l'intitulé.

Plusieurs membres se rallient à cet amendement, tandis qu'un autre membre n'est pas convaincu de l'équivalence des deux objectifs. À ses yeux, une meilleure régulation des flux de capitaux déstabilisateurs est beaucoup plus importante pour protéger les nouveaux pays émergents. Dans la mesure où cette meilleure régulation générerait des ressources, celles-ci doivent certes être affectées à des projets de développement. L'intervenant ne voit toutefois aucun inconvénient à modifier l'intitulé de la proposition de résolution.

Il doit être clair que l'objectif n'est pas de générer des ressources, mais si le mécanisme qui réduira les mouvements de capitaux spéculatifs en génère, elles devront être affectées à des projets de développement.

Un commissaire ne croit pas à la thèse de la stabilisation des flux de capitaux internationaux. Pour lui, il est beaucoup plus réaliste de lever une taxe, car une taxe génère sans aucun doute des recettes.

M. Bodson dépose les amendements n^{os} 2 à 10 (voir doc. Sénat n^o 2-574/2).

L'auteur explique que ces amendements ne concernent pas des modifications sur le fond, mais visent uniquement à apporter des corrections linguistiques au texte français.

Il répond par la négative à la question de savoir si le contenu de la résolution est modifié.

Un membre n'est pas d'accord et renvoie aux amendements n^{os} 3, 5, *f*, et 8, *a*, *b*, *c* et *d*. Ces amendements proposent de conjuguer le verbe au conditionnel, ce qui constitue une modification du contenu. Que le mode conditionnel soit proposé uniquement dans les développements, et non dans la résolution proprement dite, cela ne fait aucune différence, étant donné que les développements font partie intégrante de la résolution et sont nécessaires à son interprétation.

Un commissaire ne voit pas de différence essentielle entre le mode conditionnel et le futur de l'indicatif. Du reste, une résolution ne fait qu'exprimer un souhait formel, si bien que le mode conditionnel est en tout cas plus indiqué. Il ne s'agit en effet pas d'un texte de loi dans lequel le parlement prend véritablement des décisions.

Voor een ander lid wordt er toch meer dan een wens geuit, namelijk een formele vraag aan de regering vanuit het parlement.

Een lid wenst te weten of het enig verschil uitmaakt dat in de toelichting de voorwaardelijke wijs wordt gebruikt. Daarop antwoordt een ander lid bevestigend.

Wat betreft het amendement nr. 8, wordt punt *e*) teruggetrokken door de auteur.

De amendementen nrs. 2, 4, 5 (behalve punt *f*), 6, 7 en 10 geven geen aanleiding tot opmerkingen. Het gaat om taalkundige verbeteringen.

Het amendement nr. 9 geeft aanleiding tot betwisting.

Een lid ziet een tegenstelling tussen de Franse tekst die wordt voorgesteld en de bestaande Nederlandse tekst. De resolutie moet zowel in het Nederlands als in het Frans overeenstemmen. Hij geeft de voorkeur aan de bepaling dat de regering de meest geschikte manieren moet onderzoeken om deze heffing in te voeren.

Volgens een ander lid heeft de werkgroep na lange besprekingen besloten dat de regering moet nagaan hoe de heffing moet worden ingevoerd, dit wil zeggen de praktische werkwijze moet onderzoeken. Momenteel is de Nederlandse versie wat meer omfloerst, met name door de zinsnede «hoe het mogelijk zou zijn een heffing ... in te voeren».

In dat geval geven bepaalde leden er de voorkeur aan de Nederlandse tekst aan de Franse tekst aan te passen.

Er wordt voorgesteld de Nederlandse tekst aan te passen aan de Franse als volgt: «vraagt de regering te onderzoeken hoe een heffing op internationale kapitaalstromen die tot doel heeft het vermijden van destabiliserende speculatieve bewegingen, kan ingevoerd worden».

Volgens een lid moet het duidelijk zijn dat het onderzoeken van de manier waarop een heffing kan worden ingevoerd, ook tot de conclusie kan leiden dat deze taks niet kan worden ingevoerd.

De auteur trekt het amendement nr. 9 in.

Een volgende spreker meent dat ook expliciet moet vermeld worden dat of de heffing alleen in België dan wel op Europees niveau moet ingevoerd worden.

Als het op Europees niveau wordt beschouwd, dan kan het uitdrukkelijk worden opgenomen, door namelijk te vermelden in punt 2: «te onderzoeken hoe het mogelijk is in Europees verband een heffing op internationale kapitaalstromen in te voeren».

Volgens een ander lid zijn er 2 antwoorden op die vraag. In de toelichting wordt gesteld dat, op basis van de hoorzittingen, het mogelijk is dat één land

Pour un autre commissaire, on fait plus qu'exprimer un souhait, on adresse une demande formelle du parlement au gouvernement.

Un membre désire savoir si l'usage du conditionnel dans les développements fait quelque différence. Un autre membre lui répond par l'affirmative.

En ce qui concerne l'amendement n° 8, le point *e*) est retiré par son auteur.

Les amendements n°s 2, 4, 5 (sauf le point *f*), 6, 7 et 10 ne donnent pas lieu à des remarques. Il s'agit de corrections d'ordre linguistique.

L'amendement n° 9 suscite une contestation.

Un membre voit une opposition entre le texte français proposé et le texte néerlandais existant. Le texte néerlandais et le texte français de la résolution doivent concorder. Il préfère prévoir qu'il convient de charger le gouvernement de faire examiner les meilleures modalités de la mise en œuvre.

Selon un autre membre, le groupe de travail, après de longues discussions, a conclu que le gouvernement doit examiner comment mettre en œuvre l'impôt, c'est-à-dire examiner les modalités. Actuellement, la version néerlandaise est plus douce, notamment en raison de la phrase «comment une taxe est possible».

Dans ce cas, certains membres préfèrent alors adapter le texte néerlandais au texte français.

Il est proposé d'adapter le texte néerlandais au texte français de la manière suivante: «*vraagt de regering te onderzoeken hoe een heffing op internationale kapitaalstromen die tot doel heeft het vermijden van destabiliserende speculatieve bewegingen, kan ingevoerd worden*».

Selon un membre, il est bien entendu qu'examiner «les modalités» d'une taxe peut mener à la conclusion qu'une taxe n'est pas possible.

L'auteur retire son amendement n° 9.

Un autre intervenant estime aussi qu'il faut mentionner expressément si l'impôt doit être instauré uniquement en Belgique ou au niveau européen.

Si on considère qu'il doit l'être au niveau européen, on peut l'inscrire expressément en mentionnant effectivement au point 2: «d'examiner les modalités de la mise en place au niveau européen d'un impôt sur les flux de capitaux internationaux».

Selon un autre membre, il y a deux solutions. Dans les développements, il est indiqué que les auditions ont révélé qu'il se pourrait très bien qu'un seul pays

alleen een heffing invoert. Dit is misschien niet slim; maar wel mogelijk.

Technisch gezien kan ook een beslissing op internationaal vlak worden genomen die alle landen dan afzonderlijk zullen moeten invoeren.

Omwille van de geldende regels in de Europese Unie, kan België wel niet alleen optreden. Het is daarentegen wel mogelijk dat de Unie een beslissing neemt, zonder dat de Verenigde Staten zich aansluiten. De vraag is dan of de verwachte resultaten zullen bereikt worden. Daarom voorziet de resolutie trouwens dat de regering een standpunt moet innemen en zeggen of het al dan niet realistisch is.

Een ander lid onderstreept dat de vraag toch wordt gesteld in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie. Er wordt nergens gevraagd dat België alleen optreedt.

Spreekster pleit er voor om in punt 2 niet uitdrukkelijk op te nemen dat het in Europees verband moet opgelegd worden, want dit hypothekeert de uitkomst. Er wordt alleen gevraagd om — misschien — het Europees initiatief te nemen om een heffing op internationaal vlak aan te kaarten, hetgeen trouwens zinnvoller zou zijn dan alleen op Europees niveau.

Een ander lid ziet nog een argument. Het gaat immers niet langer alleen over de zogenaamde Tobin-tax of een andere taks, maar ook over andere maatregelen die zouden kunnen getroffen worden om de volatiliteit van de markten te beheersen. Opdat een heffing zoals een Tobin-tax efficiënt zou zijn, moet ze veralgemeend worden. Van andere technische mogelijkheden kan een land alleen gebruik maken, zonder de efficiëntie van de maatregel in gevaar te brengen.

Zo heeft Chili een taks geheven op de import van kapitaal dat binnen het jaar het land weer verliet. Op deze wijze werden de kapitalen in Chili gestabiliseerd, hetgeen een zeer efficiënte maatregel is gebleken.

4. STEMMINGEN

Het amendement nr. 1 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement nr. 2 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het amendement nr. 3 wordt verworpen met 6 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 4 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

instaure un impôt. Ce n'est peut-être pas bien malin, mais c'est possible.

Du point de vue technique, il se pourrait aussi qu'une décision soit prise au niveau international, que tous les pays devront alors appliquer individuellement.

En vertu des règles en vigueur au sein de l'Union européenne cependant, la Belgique ne peut pas agir seule. En revanche, il est possible que l'Union prenne une décision mais que les États-Unis ne suivent pas. La question est de savoir si, dans cette hypothèse, les résultats escomptés pourraient être atteints. Voilà pourquoi la résolution prévoit d'ailleurs que le gouvernement doit adopter un point de vue et préciser s'il est réaliste ou non.

Un autre membre souligne que la question est tout de même posée dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne. On ne demande en aucun cas que la Belgique agisse seule.

L'intervenant plaide pour que l'on n'inscrive pas expressément au point 2 qu'une taxe doit être imposée au niveau européen, parce que cela hypothéquerait les chances de succès. On demande uniquement de prendre — éventuellement — une initiative au niveau européen pour que la question d'un impôt soit abordée au niveau international, ce qui serait d'ailleurs une solution plus sensée qu'un impôt au seul niveau européen.

Un autre membre pense encore à un argument. La question ne se limite plus seulement à la taxe dite Tobin ou à une autre taxe, mais porte aussi sur d'autres mesures qui pourraient être prises pour maîtriser la volatilité des marchés. Pour qu'un impôt comme la taxe Tobin soit efficace, il doit être généralisé. Un pays isolé peut appliquer d'autres techniques sans mettre en danger l'efficacité de la mesure.

C'est ainsi que le Chili a levé une taxe sur les capitaux importés qui quittaient le pays dans l'année. De la sorte, les capitaux se sont stabilisés au Chili et la mesure s'est avérée très efficace.

4. VOTES

L'amendement n° 1 est adopté par 8 voix contre 1.

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 3 est rejeté par 6 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement n° 4 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Het amendement nr. 5, *a), b), c), d)* en *e)*, wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen. Het amendement nr. 5, *f)*, wordt verworpen met 6 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

De amendementen nrs. 6 en 7 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement nr. 8, *a), b), c)* en *d)*, wordt verworpen door 6 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding. Het amendement nr. 8, *e)*, wordt ingetrokken door de auteur.

Het amendement nr. 9 wordt ingetrokken door de auteur.

Het amendement nr. 10 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het geamendeerde voorstel van resolutie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

Mimi KESTELIJN.

De voorzitter,

Paul DE GRAUWE.

*
* *

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

Zie Stuk Senaat nr. 2-574/4

L'amendement n° 5, *a), b), c), d)* et *e)*, est adopté à la même unanimité. L'amendement n° 5, *f)*, est rejeté par 6 voix contre 3 et 1 abstention.

Les amendements n^{os} 6 et 7 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 8, *a), b), c)* et *d)*, est rejeté par 6 voix contre 3 et 1 abstention. L'amendement n° 8, *e)*, est retiré par son auteur.

L'amendement n° 9 est retiré par son auteur.

L'amendement n° 10 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'ensemble de la proposition de résolution amendée a été adopté par 9 voix contre 1.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La rapporteuse,

Mimi KESTELIJN.

Le président,

Paul DE GRAUWE.

*
* *

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION**

Voir doc. Sénat n° 2-574/4

BIJLAGE

Voorstel van resolutie ingediend door de werkgroep «Tobin-tax»

De internationale kapitaalstromen hebben gedurende de jongste decennia een enorme vlucht genomen. Dit fenomeen heeft tot gevolg gehad dat steeds meer landen een beroep hebben kunnen doen op de internationale kapitaalmarkten om hun ontwikkelingsproces te versnellen.

Deze internationalisering van de kapitaalmarkten heeft echter ook een aantal schaduwzijden, zoals onlangs werd duidelijk gemaakt tijdens de Aziatische schuldcrisis. De schaduwzijden hebben te maken met het feit dat kapitalen ook zeer snel het land kunnen verlaten en zo een financiële crisis kunnen ontketenen die de landen in kwestie in een economische recessie storten.

De oorzaken van de recente schuldcrisissen zijn echter complex. Ze hebben niet alleen te maken met de grote mobiliteit van kapitalen, maar ook met onaangepast macro-economisch beleid, een gebrekkige supervisie en prudentiële controle van het bankwezen en een gemis aan transparantie van de financiële sector.

Om tot een stabielere internationaal financieel stelsel te komen zullen nieuwe vormen van controle op de nationale en internationale kapitaalmarkten moeten ingevoerd worden. Dit inzicht wordt reeds lang toegepast op het nationale vlak waar overheden de financiële instellingen onderwerpen aan allerlei vormen van regulering en controle. Hetzelfde zal moeten gebeuren op het internationale vlak.

Een eerste vorm van controle heeft betrekking op de kapitaalbewegingen zelf. Het meest gekende voorstel in dit verband is de Tobin-taks. Deze legt een relatief kleine belasting op alle transacties in de wisselmarkten. De belasting is van die aard dat ze vooral de korte termijn kapitaalbewegingen ontmoedigt.

De uitgebreide hoorzittingen die door de Senaat over de effectiviteit van een dergelijke belasting werden georganiseerd, hebben tot een aantal conclusies geleid. Ten eerste laat een dergelijke belasting niet toe speculatieve en destabiliserende bewegingen te treffen zonder tegelijkertijd stabiliserende kapitaalbewegingen (hedging) te ontmoedigen. Het is daarom niet duidelijk dat een Tobin-taks de stabiliteit van deze bewegingen zal bevorderen. Ten tweede zal een Tobin-taks de speculanten die zich massaal terugtrekken uit een land niet tegenhouden. In dit verband werd de mening geopperd dat andere vormen van controle beter aangepast zijn, bijvoorbeeld de Spahn-taks of directe controles op kapitaalbewegingen zoals door Maleisië werden ingevoerd. Ten derde, kan een kleine Tobin-taks wel aanzienlijke inkomsten genereren die zouden kunnen aangewend worden in ontwikkelingsprojecten.

Om tot een grotere stabiliteit van het internationaal financieel stelsel te komen zullen niet alleen de kapitaalbewegingen moeten beheerst worden. Er zal ook werk moeten gemaakt worden van een betere supervisie en prudentiële controle van de financiële en banksector in de nieuwe groeilanden, en van betere regels van corporate governance. De recente schuldcrisissen hebben immers duidelijk gemaakt dat financiële instellingen in deze landen dikwijls al te grote risico's hebben ondernomen, zonder dat de nationale overheden hierop enige beperkingen plaatsten. Dikwijls werden investeringen gedaan zonder dat juiste informatie werd verschaft aan de beleggers.

Tenslotte zal de stabiliteit van het internationaal financieel stelsel slechts kunnen gegarandeerd worden indien de internationale monetaire instellingen, waaronder vooral het Internationaal

ANNEXE

Proposition de résolution déposée par le groupe de travail «Taxe Tobin»

Les flux de capitaux internationaux ont pris un essor considérable au cours des dernières décennies, ce qui a permis à un nombre croissant de pays de faire appel aux marchés de capitaux internationaux pour accélérer leur processus de développement.

Cette internationalisation des marchés de capitaux présente cependant aussi des inconvénients, comme l'a montré récemment la crise asiatique. Ces inconvénients sont liés au fait que les capitaux peuvent quitter très rapidement un pays et qu'il peut en résulter une crise financière y entraînant une récession économique.

Les causes des récentes crises dues à la dette sont cependant complexes. Elles sont liées à la grande mobilité des capitaux, à une politique macroéconomique inadaptée, à des lacunes dans la supervision et le contrôle prudentiel exercés sur le secteur bancaire et au manque de transparence du secteur financier.

Pour stabiliser le système financier international, il faudra instaurer de nouvelles formes de contrôle des marchés nationaux et internationaux. C'est un élément dont on tient déjà compte depuis longtemps au niveau national où les autorités soumettent les institutions financières à toutes sortes de réglementations et de contrôles. Il faudra en faire de même au niveau international.

Une première forme de contrôle porte sur les mouvements de capitaux mêmes. La proposition la plus connue est celle relative à la mise en place d'une taxe Tobin. Il s'agit d'une taxe relativement faible qui grèverait toutes les transactions effectuées sur le marché des changes et qui serait de nature à décourager surtout les mouvements de capitaux à court terme.

Les auditions détaillées concernant l'efficacité d'une telle taxe que le Sénat a organisées ont permis de tirer plusieurs conclusions. Pour commencer, la mise en place d'une telle taxe ne permettrait pas de lutter contre les mouvements spéculatifs et destabilisateurs sans décourager les mouvements de capitaux stabilisateurs (hedging) et l'on ne sait donc pas si elle renforcerait la stabilité de ces derniers. Ensuite, une taxe Tobin n'empêcherait pas les spéculateurs de se retirer massivement d'un pays. D'aucuns estiment à cet égard que d'autres formes de contrôle comme la taxe Spahn et les contrôles directs des mouvements de capitaux tels que ceux qui ont été instaurés en Malaisie seraient mieux adaptés. Enfin, une taxe Tobin même modique pourrait générer des recettes considérables que l'on pourrait affecter à des projets de développement.

Pour stabiliser davantage le système financier international, il faudrait non seulement maîtriser les mouvements de capitaux, mais aussi améliorer la supervision et le contrôle prudentiel des secteurs financier et bancaire des pays émergents et améliorer les règles de «corporate governance». Les récentes crises de la dette ont en effet montré clairement que, dans ces pays, les institutions financières ont souvent pris des risques inconsidérés du fait que les autorités nationales n'avaient imposé aucune restriction à cet égard. Bien des investisseurs ont placé de l'argent sans avoir été correctement informés.

Enfin, la stabilité du système financier international ne pourra être garantie que moyennant une réforme des institutions monétaires internationales et, avant tout, du Fonds monétaire interna-

Muntfonds (IMF), worden hervormd. Deze hervorming stelt zich vooral op twee domeinen. Ten eerste moet het IMF over de middelen beschikken om in tijden van crisissen haar rol van «lender of last resort» uit te voeren. Tijdens de laatste crisis was de afwezigheid van een dergelijke «lender of last resort» schrijnend. Ten tweede moet het IMF niet alleen de belangen van de crediteurlanden maar ook deze van de debiteurlanden beter behartigen. Tijdens de Aziatische schulden crisis gaf het IMF al te nadrukkelijk de indruk dat haar interventies gedreven waren door de bekommernis om de Westerse banken te steunen, en veel minder gemotiveerd waren door de belangen van de debiteurlanden.

*
* *

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

A. gelet op de dramatische gevolgen van de financiële crises voor de ontwikkeling van de nieuwe groeilanden;

B. overwegende dat het bijgevolg noodzakelijk is om een betere controle op de nationale en internationale financiële markten te waarborgen, zonder dat die maatregelen de economische en sociale ontwikkeling van de nieuwe groeilanden hinderen;

vraagt de regering:

1. initiatieven te nemen zowel op het niveau van de Europese Unie als op dat van het internationaal monetair en financieel comité van het IMF om een betere controle op de internationale financiële stromen mogelijk te maken;

2. te onderzoeken of het mogelijk is een heffing op internationale kapitaalstromen in te voeren die tot doel heeft het vermijden van destabiliserende speculatieve bewegingen en het genereren van inkomsten die zouden kunnen aangewend worden voor de ontwikkeling van de arme landen; en het resultaat van deze studie voor te stellen tijdens de Intergouvernementele Conferentie van 2001;

3. concrete voorstellen voor te leggen op de eerstkomende vergadering van het internationaal monetair en financieel comité en van de algemene vergadering van het IMF, welke tot doel hebben alle landen die lid zijn van deze organisatie ertoe aan te zetten een grotere transparantie van hun bank- en financieel systeem te garanderen en hun nationale regels van prudentiële controle te verstevigen;

4. concrete voorstellen te formuleren om de rol van het IMF als «lender of last resort» in tijden van crisis te versterken; maar tegelijk ook maatregelen te nemen die er toe moeten leiden dat het IMF op evenwichtige wijze de belangen van crediteur- en debiteurlanden behartigt;

5. op het Europese niveau te eisen dat een Europees totaalplan op de agenda van de Raad van ministers wordt geplaatst teneinde beslissingen in de bovenvermelde zin te kunnen nemen.

tional (FMI). Cette réforme devra toucher essentiellement deux domaines. Il faudra veiller tout d'abord à ce que le FMI dispose des ressources nécessaires pour qu'il puisse remplir son rôle de «prêteur de dernier ressort». Durant la dernière crise, l'absence d'un tel «prêteur de dernier ressort» s'est fait cruellement sentir. Ensuite, le FMI doit mieux servir les intérêts et des pays créditeurs et des pays débiteurs. Durant la crise asiatique, le FMI a donné la nette impression d'intervenir dans le souci de soutenir les banques occidentales plutôt que de défendre les intérêts des pays débiteurs.

*
* *

PROPOSITION DE RÉOLUTION

Le Sénat,

A. étant donné les conséquences dramatiques des crises financières pour le développement des pays émergents;

B. considérant qu'il est par conséquent nécessaire de garantir un meilleur contrôle des marchés financiers nationaux et internationaux, sans toutefois que les mesures qui seraient prises entravent le développement économique et social des pays émergents;

demande au gouvernement:

1. de prendre toute initiative tant au niveau de l'Union européenne que du comité international monétaire et financier du FMI en faveur de la création d'un cadre indispensable à un meilleur contrôle des mouvements financiers internationaux;

2. d'examiner les possibilités de mise en œuvre d'un impôt sur les flux de capitaux internationaux qui aurait comme but d'éviter les mouvements spéculatifs destabilisateurs et de générer des revenus qui pourraient être investis dans le développement des pays pauvres; et de présenter le résultat de cette étude lors de la Conférence intergouvernementale de 2001;

3. de présenter, à l'occasion de la prochaine réunion du comité international monétaire et financier et de l'assemblée générale du FMI, des propositions concrètes en vue d'inciter les membres de cette organisation à garantir une plus grande transparence de leurs systèmes bancaires et financiers et de renforcer leurs règles nationales de contrôle prudentiel;

4. de formuler des propositions concrètes en vue de renforcer le rôle du FMI en temps de crise en tant que «prêteur de dernière instance» («lender of last resort»), et de prendre des mesures qui garantissent la défense équilibrée par le FMI des intérêts des pays créditeurs et des pays débiteurs;

5. sur le plan européen, d'exiger l'inscription à l'agenda du Conseil des ministres d'un plan global européen en vue d'aboutir à des décisions allant dans le sens précité.